

ШКОЛА ТЕНИ

ПРИЗРАК МАЛЬЧИКА
В ПИЖАМЕ





ДЖ. Э. УАЙТ

ШКОЛА ТЕНИ

ПРИЗРАК МАЛЬЧИКА
В ПИЖАМЕ



Москва
2022

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
У13

J. A. White
SHADOW SCHOOL #1: ARCHIMANCY

Copyright © 2019 by J. A. White

Уайт, Дж. Э.

У13 Призрак мальчика в пижаме / Дж. Э. Уайт ; [перевод с английского А. С. Хромовой]. — Москва : Эксмо, 2022. — 352 с. — (Школа Тени).


ISBN 978-5-04-113035-0

Все обязаны покинуть школу Тени до наступления темноты. Это правило соблюдают здесь и ученики, и учителя. Ходят слухи, будто после заката по зданию бродит призрак основателя школы Элайджи Тени, который погиб на чердаке при очень странных обстоятельствах. Новенькой ученице, Корделии Лю, очень хотелось бы верить, что всё это просто глупые сказки. Но так уж вышло, что она и её одноклассник Бенджи Нуньес связаны одной общей тайной! В отличие от болтунов, которые сами не знают, о чём говорят, они с Бенджи действительно видят призраков. И в школе призрак далеко не один. Их десятки! Это место – настоящий магнит для них! И кажется, кому-то это только на руку...

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-04-113035-0

© Хромова А.С., перевод на русский язык,
2021
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2022



Посвящается Ишн.
Всегда твой

1

Человек в окне



Корделия Лю разглядывала новую школу, не веря своим глазам.

Это же не учебное заведение, это какой-то зловещий старинный замок! Всё такое неестественно-симметричное, как будто школа сошла со страниц детской книжки-раскладушки. Над левым крылом здания несколько конусовидных башен, и точно такие же башни над правым крылом, не считая множества разнообразных шпилей. А ровно посередине окно с аркой высотой в несколько этажей, похожее на зияющую рану.

На кирпичной стене красовалась медная табличка:

ГЛАВА 1

СРЕДНЯЯ ШКОЛА ЭЛАЙДЖИ З. ТЕНИ

5-8 классы

ЗНАНИЕ. ХАРАКТЕР. ДУХ.

Корделия до сих пор не подозревала, что название школы такое длинное: местные её звали попросту «школа Тени». Она удивилась и испытала некоторое облегчение, обнаружив, что школа носит имя реального человека. А то сегодня ночью во сне её преследовали учителя-тени...

«Этот Элайджа Тени небось просто богатый дядька, который построил здание на свои деньги, — подумала Корделия, чувствуя себя дурочкой. — Просто нудный дядька со странной фамилией. Итальянец небось. Только и всего!»

Корделия передёрнула плечами. Её ветровка дома, в Калифорнии, считалась достаточно тёплой, но тут, в Нью-Гэмпшире, явно была не по погоде. Девочка собиралась уже влиться в толпу учеников, входящих в школу, как вдруг заметила мужчину в сером костюме-тройке, который смотрел на неё из окна верхнего этажа. Выражения лица ей отсюда было не видно, но он заметно сутулился. «Похоже, не мне одной тут не нравит-

Призрак мальчика в пижаме

ся», — подумала Корделия, решив, что это кто-то из учителей со старомодными представлениями о том, как следует одеваться. Корделия из вежливости помахала ему рукой.

Мужчина разинул рот, как будто бы ему не верилось, что она в самом деле его заметила. Но вместо того, чтобы просто помахать в ответ, он с размаху хлопнул ладонями по стеклу и уставился на девочку с пугающей пристальностью...

Корделия снова передёрнула плечами. И на этот раз уже не от холода.

«Да что с ним такое, с этим дядькой?» — подумала она, отворачиваясь от его странного, неподвижного взгляда. И заторопилась к школе, к теплу и голосам. Прежде чем переступить порог, Корделия рискнула ещё раз посмотреть на окно. Мужчина исчез.

2

Мистер Дерлет и миссис Эйкман



Поначалу Корделии показалось, будто она каким-то образом попала не в то здание. Стены высокого холла были оклеены обоями с бело-золотым узором, которые идеально сочетались с клюквенно-алым ковром. Коридоры освещались бронзовыми канделябрами. На второй этаж вилась широкая лестница с ореховыми перилами.

«Не может быть! Школы такими не бывают!» — подумала Корделия.

Однако же, приглядевшись, она увидела более привычные детали: табличку «Канцелярия», учительниц, остановившихся поболтать перед

Призрак мальчика в пижаме

началом занятий, разукрашенные доски с объявлениями... Само здание выглядело как особняк зловещей одинокой старухи, но внутри кипела нормальная, повседневная школьная жизнь.

Корделия получила расписание по почте и знала, что её классный руководитель — мистер Дерлет, который работает в кабинете 211. Едва не налетев на женщину, уткнувшуюся в свой мобильник, она взбежала по лестнице и очутилась в просторном коридоре с тёмно-синими стенами. Корделия посмотрела на номер на двери напротив — 234, номер кабинета справа — 233 и пошла по убыванию номеров сквозь вереницу расположенных через равные промежутки арок. Тут было тише, чем в её прежней школе. Мало того, что ковры глушили шаги — ещё и сами школьники разговаривали вполголоса, как будто опасались, что их всё время кто-то подслушивает. Корделия представила себе первый день занятий в Риджвуде. Наверно, сейчас её лучшие подруги, Мэйбл и Эва, идут себе под ручку под восхитительный гомон буйных школьников... И тут она вдруг вспомнила, что время в Калифорнии на три часа отстаёт от Нью-Гэмпшира. Мэйбл с Эвой небось ещё спят.

ГЛАВА 2

Корделия внезапно почувствовала себя ещё более одинокой. Выходит, от прежней жизни её отделяет не только расстояние, но и время...

Дойдя до кабинета 215, Корделия решила, что уже почти пришла, но номера внезапно перестали притворяться последовательными: за 215-м шёл 242-й, а потом, по какой-то непостижимой причине, вообще 32А. А нужного кабинета, 211, нигде не было. Корделия хотела было вернуться назад и начать сначала, но потом решила, что лучше кого-нибудь спросить.

— Извини, — обратилась она к проходившей мимо девочке, которая шла одна и тащила за собой рюкзак на колёсиках, будто путешественница в аэропорту, — ты не знаешь, где тут двести одиннадцатый кабинет?

Девочка оглянулась через плечо, как будто Корделия обращалась не к ней, а к кому-то ещё. Она была плотненькая, с глубоко посаженными зелёными глазами и светлыми волосами, собранными в практичный хвостик. И во фланелевой рубашке навыпуск.

— Я сама иду в двести одиннадцатый, — ответила девочка. — У нас, наверно, один и тот же классный руководитель. Мистер Дерлет, да?

Корделия кивнула.

Призрак мальчика в пижаме

— Можем вместе пойти, если хочешь, — предложила девочка.

— Давай! Меня Корделия зовут.

— А меня Агнеса.

Они пошли по коридору. Агнеса была намного выше Корделии — впрочем, это ей не помогало, — держалась она как-то робко, с опаской.

— Я тебя, кажется, в том году не встречала, — сказала Агнеса. — Ты, наверно, новенькая?

— Первый день сегодня.

— У нас тут, в школе Тени, запросто можно заблудиться, если не знаешь, куда тебе надо. Для меня-то это не проблема. У меня энторинальная область очень мощная. Это такой участок мозга, который отвечает за чувство направления. А у тебя с энторинальной областью как?

— Знаешь, как-то никогда об этом не думала.

— Хорошо тебе, наверно, — сказала Агнеса. — Я вот обо всём думаю. Даже когда мне не хочется. Мама говорит, у меня мозги всё равно, что сосед, который врубает музыку и не соглашается сделать потише, сколько его ни проси. Ой, извини! Мы ж только что познакомились. Мне бы следовало побольше узнать о тебе...

ГЛАВА 2

И она уставилась куда-то в пространство, как будто мысленно прокручивала список вопросов, которые следует задать.

— А у тебя есть аллергия на орешки? — спросила она наконец.

Корделия покачала головой.

— Обожаю орешки!

Агнеса улыбнулась, сверкнув голубыми брететами.

— И я тоже! Даже арахис. Хотя арахис на самом деле не орех. Это бобовое растение. Но как-то все уже привыкли, что это орешки, так что пусть будут орешки, ладно?

— Ладно... — кивнула Корделия, не зная, что думать об этой странной девчонке. — А мистер Дерлет, он какой, приятный человек?

— Не знаю, — сказала Агнеса. — Он в школе новенький. В школе Тени в начале года всегда появляется куча новых учителей. Прежние обычно за лето находят себе новую работу. А иногда и до конца учебного года не дорабатывают. Вон, наша вторая математичка в прошлом году взяла и ушла прямо с урока, и больше мы её не видели. Наверно, им тут жутко, в этой школе.

Они миновали картину маслом, на которой была изображена девочка в старомодной

Призрак мальчика в пижаме

ночной рубашке. В ручке у девочки болтался плюшевый мишка, истекающий тёмной набивкой.

— И с чего бы это? — пробормотала Корделия.

Они очутились в просторном холле. Тут никаких ковров не было. Пол был выложен мозаичными треугольничками. Молодая учительница в красивом платье — пожалуй, чересчур шикарном для школы, — смотрелась в старинное напольное зеркало.

— Какое же тут всё огромное! — воскликнула Корделия.

— Ничего, привыкнешь, — сказала Агнеса. — Но одной лучше не ходить, пока не научишься ориентироваться. И на третий и четвёртый этаж тоже не суйся. Там вообще лабиринт. А потом, у шестых классов там занятий и не бывает.

— Приятно слышать, — сказала Корделия.

— Я сегодня могу побыть твоим проводником и позаботиться о том, чтобы ты не опаздывала на занятия.

Агнеса неловко запнулась, потерявила подол своей рубашки.

— Ну, если хочешь, конечно. Если ты предпочтёшь найти кого-нибудь другого, я пойму.